

ངལ་གསོ



NGALSO
Path to Enlightenment



བོད་སྐད་དུ། *em tibetano:*

༄༅། །སྐུར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་སྐྱ་མེད་བདེན་སྐྱལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

བོད་ཐུ་གལ་གྱི་སྐད་དུ། *em português:*

Um pedido de verdade infalível

Prece de rápido retorno para Drubwang Gangchen Rinpoche

Composta por S.S. Kyabje Phabongkha Chocktrul Rinpoche



རྩེ་རབ་འབྲུམས་ཞིང་གི་རྒྱལ་དང་དེ་སྤྲུམ་ཚོགས། །
 བྱུང་པར་སློབ་བཟང་ཐུབ་དབང་དོ་རྗེ་འཆང་། །
 དེང་འདིར་ཐུགས་རྗེའི་མཐུ་དཔུང་ཆེར་བསྐྱེད་ནས། །
 བདག་གི་རེ་སློན་ལྷུར་དུ་འབྲུབ་པར་མངོ་ད། །

སློབ་འདས་ཀུན་བཟང་ཐུབ་དགོངས་ཟབ་མིའི་བརྩུད། །
 དགོ་ལྡན་བསྟན་པའི་སྤྲིང་པོ་བཤམ་སྐྱབ་གྱིས། །
 འཛིན་པའི་འཕྲིན་ལས་ཡར་རྒྱའི་འཕེལ་བ་ལ། །
 འགྲན་བཟོད་དམ་པའི་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

བྱིད་སྐྱ་ཟླ་བ་ཞི་དབྱིངས་ཐིམ་བ་ན། །
 གསོལ་འདེབས་བྱུང་སྲོན་སྐྱེས་གྱིས་ཉེར་བསྐྱུལ་བས། །
 སྤར་ཡང་ཡང་སྲིད་ཉེན་མོར་འབྱེད་པའི་འཇུ་མ། །
 བསྟན་འགྲོའི་སྤང་བྱེད་ཆེན་པོར་ལྷུར་བྱོན་ཤོག། །

རིགས་རུས་གཙང་མའི་འོ་མའི་མཚོ་ཆེན་དུ། །
 ཡང་སྐྱུལ་བརྒྱ་གཞོན་རུའི་འདབ་བཞད་དེ། །
 ཚུལ་གནས་ཐོས་དང་བསམ་པའི་དྲི་བསྐྱེད་གིས། །
 སྐལ་ལྡན་བྱུང་བའི་ཚོགས་རྣམས་དགུག་པར་ཤོག། །





བཀའ་གདམས་གཙང་མའི་རྣམ་ཐར་མཛད་སྦྱོང་དང་། །
 ལྷ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་འོད་སྟོང་རབ་འབར་བས། །
 ལྷ་གསུང་དུས་རྒྱུད་ལྷན་མ་ལུས་རབ་བསལ་ནས། །
 བདེ་སྦྱིང་པད་མའི་དགའ་ཚལ་རྒྱས་པར་མཛོད། །

སྦྱོར་རས་གཟིགས་དང་ཚོས་སྤྱང་སྦྱར་མཛད་མགོན། །
 འཇམ་དབྱངས་བཀའ་སྟོན་གཤེན་རྗེ་རྒྱལ་པོ་དང་། །
 ཐ་འོག་ཚོས་རྒྱལ་རྗེ་ལྷ་གསུང་ལྷན་སོགས། །
 བསྟན་སྤྱང་རྒྱ་མཚོའི་འཕྲིན་ལས་གཡེལ་མེད་མཛོད། །

སྦྱ་མེད་མཚོག་གསུམ་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །
 རྒྱ་འབྲས་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་འབྱུང་མི་སྦྱ་ཞིང་། །
 བདག་གི་ལྷ་གསུང་བསམ་དག་པའི་རུས་སྟོབས་ཀྱིས། །
 སྦྱོན་པའི་དོན་རྣམས་ཡིད་བཞིན་འབྲུབ་པར་ཤོག། །

༄ ཨི་ཏ་ལི་གནས་ཞུགས་ཞུ་སེར་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་ཤ་སྦྱབས་རྗེ་གྲུབ་དབང་གངས་ཅན་
 རིན་པོ་ཆེ་རྗེ་བཙུན་སྟོ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་འཕྲིན་ལས་ཡར་འཕེལ་མཚོག་རེ་ཞིག་དགོངས་པ་ཚོས་
 དབྱིངས་སུ་ཐིམ་ཚུལ་བསྟན་པ་ན། སྤར་ཡང་བསྟན་འགྲོའི་མགོན་དུ་ཡང་སྦྱིང་སྦྱར་བྱིན་གསོལ་
 འདེབས་འདི་ལྷ་བུ་ཞིག་དགོས་ཞེས་མཚུངས་མེད་སྒྲ་མ་མི་ཤེལ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་གཙོས་
 དེར་བཞུགས་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་དད་སྟོབས་ལྷན་མོང་ནས་སྤྱད་འཕྲིན་གྱི་ལམ་ནས་རི་ལྷར་བསྐྱུལ་མ་
 མཛད་པ་བཞིན། ཐ་བོང་ཁའི་སྦྱུལ་མིང་པས་ཚོག་སྦྱོར་གྱི་སྦྱོས་པ་སྤངས་ནས་ཐོལ་བྱུང་དུ་སྦྱེལ་
 བ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འབྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག། །།





ráb-djam shíng-gui guiél-dang dêse tsog
khyêpar lôzang thúbwang dorje tchang
dêng-dir thúg-dje thúpung tchêr-kye ne
dág-gui rêmön nhyúrdu drúbpar dzö

lôde künzang thúb-gong záb mö tchü
guêden tênpe nhyíng-po shêdrub kyi
dzínpe thrinle yárde phélwa la
drênzö dámpe tchôg-la sölwa deb

khyöku dáwa shí-ying thím pa na
söldeb khyúng-ngön kyê-kyi nhyêr-kül we
hlár-yang yáng-si nhyín-mor djêpe dzum
têndrö náng-dje tchênpor nhyúr-djön shog

ríg-rü tsáng-me ôme tsô-tchen du
yáng-trül pêma shönü dáb-she de
tshül-ne thödang sámpe drísung gui
kélden búng-we tsôg-nam gúgpar shog



kádam tsáng-me námthar dzê-tchö dang
kúsung thúg-kyi ötong rábar we
nhyíg-dü gümün málü rábsel ne
dêkyi pêmö gátshel guiêpar dzö

tchenrêzig dang tchösung nhyúr-dze gön
djám-yang kádö shín-dje guiálpö dang
thá-og tchöguial dorje shúgden sog
tênsung guiátsö thrínle yélme dzö

lúme tchôg-sum dênce djínlab dang
guiún-dre tên-tching drél-djung mílu shing
dág-gui hlág-sam dágpe nütob kyi
mônpe dön-nam yíshin drúbpar shog





Buddhas e assembleias de bodhisattvas dos ilimitados reinos,
Em especial Sumati Muni Vajradhara,
Aqui e agora, pela poderosa força de sua compaixão,
Possam minhas esperanças e desejos ser rapidamente realizados!

[Você] incrementa, como uma Lua crescente,
as atividades iluminadas de manter
a essência dos ensinamentos e práticas da Doutrina de Ganden,
a quintessência da intenção inconcebível, mais excelente e profunda de Buddha.

[A Você,] que ofusca qualquer rival, excelente supremo [Mestre], eu faço essa prece de pedido.

Como o Seu corpo, [como a] Lua, se dissolveu na esfera da paz¹,
com o despontar² desta prece de pedido, eu me aproximo e [lhe] suplico:

mais uma vez, revele o sorriso de um [novo] dia,
reencarne [entre nós]!

Grande Sol do Dharma e dos migrantes, possa Você retornar rapidamente!

No vasto oceano de leite da linhagem imaculada,
um jovem lótus fresco de nirmanakaya floresce, assim com sua fragrância agradável de ética, conhecimento e contemplação,
possa [Você] atrair, como abelhas, assembleias de afortunados [discípulos].

¹ parinirvana

² Tib. ལུང་ཕྱོད་སྐྱེས་ lit.: o canto matutino da água, i.e., o exato início



Com uma vida exemplar³ e conduta pura como os Kadampa [Mestres do passado], possa o resplandecer excelente de milhares de raios de luz do [Seu] corpo, palavra e mente, remover completamente a escuridão e os problemas dos tempos de degeneração; assim, possa o bosque de prazeres de lótus da felicidade e bem-estar surgir.

Avalokiteshvara, Dharmapala Mahakala, Manjushri, Protetor do Dharma Kalarupa, Tha'og Rei do Dharma⁴ e Vajra Vegawan, oceano de Dharmapalas, [realizem] suas atividades iluminadas sem falhar!

Pelas bênçãos da verdade não ilusória das Três Joias, pelo [poder da] originação interdependente e causa e efeito não ilusórios e pelo poder das minhas puras, sinceras intenções, possam o objetos destas aspirações ser realizados assim como eu desejo!

³ Tib. རྣམ་ཐང་ lit. história de liberação

⁴ Tib. ཐ་ལོག་ཚེས་རྒྱལ་ Dharmapala do Monastério de Sera Me



[Cólofon]

Como o luminar da Doutrina Guelugpa, que morava na Itália, o supremo Senhor de Refúgio, Senhor dos Siddhas, Drubwang Gangchen Rinpoche, o muitíssimo venerável Lobsang Thubten Trinley Yarpel, manifestou temporariamente a mente se dissolvendo no dharmakaya, [e] como Lama Michel Rinpoche, em nome dos fiéis discípulos dos muitos Centros de Dharma, me pediu para compor um prece de rápido retorno da reencarnação do Mestre do Dharma e dos seres sencientes, sem retórica, eu, com o nome de Phabongkha Tulku, compus rapidamente [esta prece, no dia 18 de abril de 2020]. Possa ela assim se realizar!

ངལ་གསོ



NGALSO
Path to Enlightenment

gurubuddha.ngalso.org

Centro de Dharma da Paz *Shi De Tchö Tsog*, Brasil • 28/04/2020